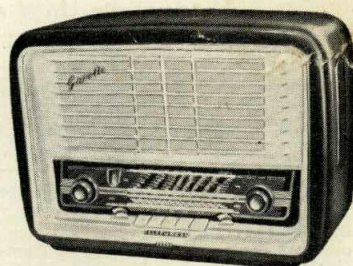




# TELEFUNKEN

## GAVOTTE 7 / EXPORT

Werkstattanleitung · Instructions pour le service de réparation  
Instructions for Servicing · Service documentatie



Diese Werkstattanleitung gilt in Verbindung mit der Werkstattanleitung Gavotte 6 Export

Cette brochure n'est valable qu'en relation avec celle des instructions pour le service de réparation du récepteur Gavotte 6 Export

These instructions for servicing are valid only in conjunction with the Instructions for Servicing Gavotte 6 Export

Deze service documentatie is in verband met die van de Gavotte 6 geldig

1956/57

www.freeservicemanuals.info

Die Ausführung und technischen Daten entsprechen bis auf nachstehende Abweichungen dem Gerät Gavotte 6 Export

UKW Eingangs- und Mischteilkästchen 41 - 1290.00 - 99.0  
Stelle 41 - 0966.00 - 99.0

UKW Eingangsbandfilter, deshalb 10 Kreise anstelle von 9  
Eingebaute Ferritstabantenne für MW und LW.  
Langwellenbereich 145 - 350 kHz

A part les quelques différences suivantes, la construction et les caractéristiques techniques correspondent au récepteur Gavotte 6 Export

Bloc HF-Oscillateur FM 41 - 1290.00 - 99.0 au lieu 41 - 0966.00 - 99.0

Filtre de bande HF à l'entrée du bloc HF-Oscillateur FM donc 10 circuits au lieu 9

Antenne-ferrite incorporée pour P. O. et G. O.  
Gamme G.O. 145 - 350 kHz

Both layout and technical data correspond to receivers Gavotte 6 Export except for the following differences

VHF-FM mixer/oscillator unit 41 - 1290.00 - 99.0  
instead of 41 - 0966.00 - 99.0

FM input band pass thus 10 FM circuits instead of 9

Built-in ferrite rod antenna for medium and long waves.  
Long waves 145 - 350 kHz

Constructie en technische gegevens zijn behoudens de hieropvolgende wijzigingen dezelfde als van de toestellen Gavotte 6 Export

1 FM ingangs- en mengtrap 41 - 1290.00 - 99.0 inplaats van 41 - 0966.00 - 99.0

Bandfilter aan FM ingang daardoor 10 FM kringen i. p. v. 9.

Ingebouwde ferritstaaf-antenne voor MG en LG.  
Langegolfbereik 145 - 350 kHz

### Drehko-Zeigerseil

Rope for pointer of the tuning condenser

Câble d'entraînement de l'aiguille de cadran du condensateur variable

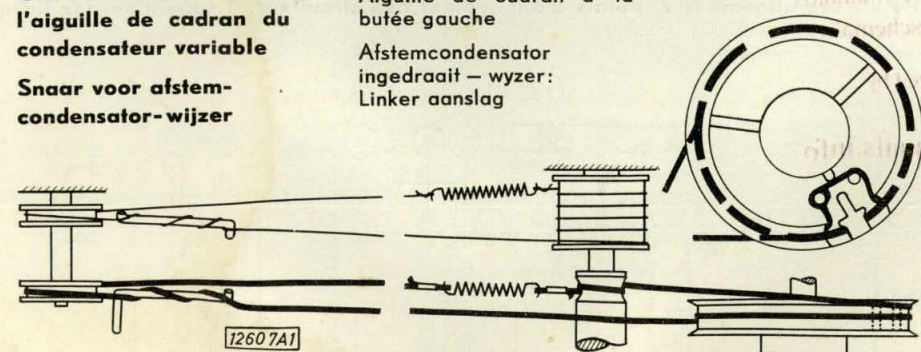
Snaar voor afstemcondensator-wijzer

Drehko eingedreht - Zeiger: linker Anschlag

Tuning condenser at maximum capacity - Left hand end position of pointer

Condensateur variable sur capacité maximum - Aiguille de cadran à la butée gauche

Afstemcondensator ingedraait - wyzer: Linker aanslag



UKW-Antriebsseil  
Rope for FM tuning drive  
Câble d'entraînement du réglage FM  
Snaaraandrijving voor UKG

Seilscheibe des UKW

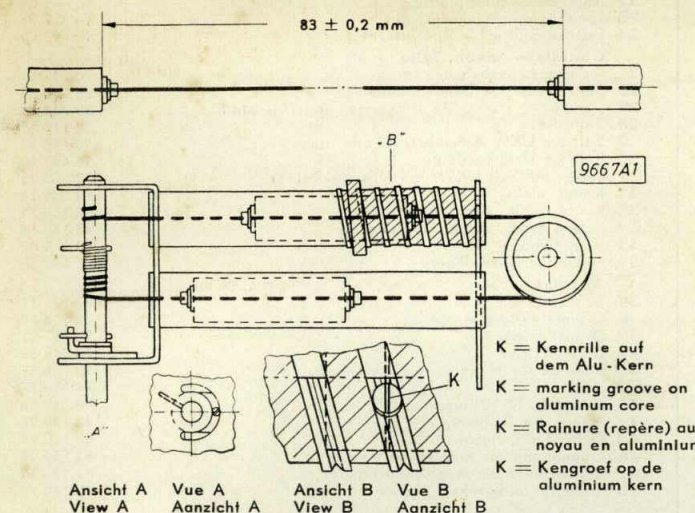
Eingangs- und Mischteilkästchens:

Anschlag rechts - UKW-Zeiger: linker Anschlag

Rope wheel of the VHF-FM mixer-oscillator unit  
Right-hand end position - FM pointer:  
Left-hand end position

Roue d'entraînement du bloc HF-Oscillateur FM:  
Butée à droite - aiguille de cadran FM, butée à gauche

Snaarschijf van de FM unit: rechter aanslag - FM wijzer: linker aanslag



### Variometercord with core in the VHF-FM mixer/oscillator unit

Adjustment of sliding cores. Angle of rotation starting from right side stop (approx. 87.2 Mc) to marking groove in oscillator core under hole in oscillator coil form is  $272^\circ \pm 2^\circ$ .

The distance between the variometer cores of the oscillator and the plate circuit is  $83 \pm 0.2$  mm, measured along the stretched drive rope

The diameter of the drive rope is  $1.22 \pm 0.025$  mm

### Câble d'entraînement avec noyau du circuit d'entrée et oscillateur F.M.

Réglage du noyau: L'angle, en sens du réglage, comporte  $272^\circ \pm 2^\circ$ , en partant de la butée à droite (environ 87 MHz) jusqu'à ce que la rainure (repère) gravée dans le noyau de l'oscillateur est placée au milieu du trou de la self oscillateur

L'écartement entre le noyau de l'oscillateur et celui du circuit anodique du variomètre est de  $83 \pm 0.2$  mm à câble d'entraînement tendu

Le câble a un diamètre de  $1.22 \pm 0.025$  mm

### UKW Eingangs- und Mischteilkästchen 41 - 1290.00 - 99.0

Die Einstellung des Neutralisationstrimmers A (C 106), des HF Anodenkreistrimmers B (C 107) und des Oszillatortrimmers C (C 113) soll nicht verändert werden, da sonst die Störstrahlungsfreiheit und Stabilität sowie die Eichgenauigkeit des Gerätes nicht mehr gewährleistet sind. Nach dem Einbau eines neuen UKW Eingangs- und Mischteilkästchens 41-1290.00-99.0 ist zunächst eine Voreinstellung des UKW-Zeigers erforderlich. Beim jeweiligen Erreichen der beiden im Kästchen vorhandenen Endanschläge soll der Zeiger an den betreffenden Enden der UKW-Skala stehen (ausmitteln). Die genaue Übereinstimmung mit der Skaleneichung wird durch anschließendes Verschieben des UKW-Zeigers auf dem Antriebsseil hergestellt. Bei Skalenfeldmitte wird entweder mit Hilfe eines genau geeichten auf 94 MHz eingestellten Meßsenders der UKW-Zeiger auf die 94 MHz-Marke oder durch Empfang eines bekannten auf Kanal 20 - 25 arbeitenden UKW-Senders auf die Mitte des empfangenen Kanals eingestellt. Der zweite ZF-Kreis Sp 112 ist nachzugleichen.

Erfordert das Innere des UKW Eingangs- und Mischteilkästchens eine elektrische oder mechanische Reparatur, so ist nach der Abgleichenweisung Nr. S 3086 zu verfahren. Ein Auszug aus der Abgleichenweisung ist auf Seite 2 abgedruckt.

### VHF-FM mixer oscillator unit 41-1290.00-99.0

The adjustment of the neutralization trimmer A (C 106), the plate circuit trimmer B (C 107) and the oscillator trimmer C (C 113) must not be changed for otherwise the stability and freedom from unwanted oscillator radiation as well as the precise dial calibration of this receiver can no longer be warranted.

After a replacement of the VHF-FM mixer/oscillator unit 41-1290.00-99.0 the dial pointer has to be pre-adjusted first. When reaching either stop of the mixer/oscillator drive axle, the dial pointer should be exactly in its corresponding end positions on the dial (or equally close to both). The precise conformity of the FM dial pointer setting to the dial calibration is subsequently achieved by shifting the pointer on the drive rope. While receiving a reliably calibrated signal-generator at 94 Mc the FM pointer is shifted to the 94 Mc mark in the center of the FM dial, or by receiving an FM-station operating on channels 20-25 the FM-pointer is shifted into the middle of the square which marks the tuned-in channel on the dial. The second IF-circuit Sp 112 is to be re-aligned.

If an electrical or a mechanical repair inside the VHF-FM mixer/oscillator unit is necessary, proceed according to Alignment Instructions No. S 3086.

An excerpt from these instructions follows on page 2.

### Variometerseil mit Kern in dem UKW Eingangs- und Mischteilkästchen

Kerneinstellung: Der Drehwinkel vom Anschlag rechts (ca. 87,2 MHz) bis Kennrinne auf dem Oszillatorkern in Lochmitte der Oszillatortspule beträgt  $272^\circ \pm 2^\circ$

Der Abstand auf dem gestreckten Seil zwischen dem Variometerkern des Oszillators und dem des Anodenkreises beträgt  $83 \pm 0.2$  mm

Der Seildurchmesser beträgt  $1.22 \pm 0.025$  mm

### Variometer aandrijving met kern in de FM-unit

Kerninstelling: De draaihoek vanaf de rechter aanslag (ca. 87,2 MHz) tot de making op de ooscillatorkern in het midden van het gat in de ooscillatortspool bedraagt  $272^\circ \pm 2^\circ$

De afstand langs de gestrekte draad gemeten tussen de variometer kern van oscillator en die van de anodekring bedraagt  $83 \pm 0.2$  mm

De draaddiameter bedraagt  $1.22 \pm 0.025$  mm

### Bloc HF - Oscillateur FM 41-1290.00-99.0

Le réglage du trimmer de neutralisation A (C 106), du trimmer du circuit HF de l'anode B (C 107) et du trimmer de l'oscillateur C (C 113) ne doit pas être modifié, si non la limite prescrite du rayonnement perturbateur, la stabilité ainsi que la précision d'étalonnage du récepteur ne sont plus garanties. Après le montage d'un nouveau bloc HF-Oscillateur FM - 41 - 1290.00 - 99.0, il est nécessaire d'effectuer d'abord un étalonnage préliminaire de l'aiguille du cadran FM. Régler l'aiguille de sorte que chacune des deux butées du bloc FM correspondent exactement avec les limites de l'échelle FM du cadran (égaliser). La concordance exacte avec l'étalon du cadran s'effectue ensuite en glissant l'aiguille FM sur le câble d'entraînement respectif. Au point milieu de l'échelle ajuster au moyen d'un générateur précis réglé sur 94 MHz, l'aiguille FM sur le repère 94 MHz. Une autre méthode d'étalonnage est possible lorsqu'une station FM émet sur un des canaux 20 - 25. Dans ce cas il suffit de glisser l'aiguille FM au milieu du canal de l'émetteur en question. Le deuxième circuit MF - Sp 112 est à réaligner. Si le bloc FM exige une réparation de pièces électriques ou mécaniques, à l'intérieur, il y a lieu de procéder d'après la notice d'alignement No. S 3086.

Un extrait de cette notice d'alignement est imprimé page 2.

### FM unit 41 - 1290.00 - 99.0

De instelling van de neutralisatie trimmer A (C 106) van de HF anodekring trimmer B (C 107) en de oscillator trimmer C (C 113) mag beslist niet worden gewijzigd, daar anders de stabiliteit en de nauwkeurigheid van het toestel niet meer gegarandeerd kunnen worden. Na de inbouw van een nieuwe FM unit 41 - 1290.00 - 99.0 moet allereerst de wijzer van de FM afstemming worden gecorrigeerd. In de uiterste stand van het afstemwiel van de FM unit moet de wijzer aan beide zijden op het einde van de FM schaal staan. Een juiste overeenstemming met de ijktekens op de schaal wordt bereikt door aansluitend de wijzer te verschuiven op de snaar. In het midden van de schaal wordt de wijzerstand geijkt of door middel van een precies geijkte 94 MHz meetzender of door ontvangst van een bekende in kanaal 20 - 25 werkende FM-zender. De tweede MF-kring Sp 112 moet nagetrimd worden.

Is het noodzakelijk om de FM-unit aan de binnenzijde elektrisch of mechanisch te repareren, dan moet gebruik worden gemaakt van de voorschriften Nr. S 3086.

Een uittreksel uit de trimgegevens vindt u op blz. 2.



## Ersatzteile / Principal spare parts / Pièces détachées / Service onderdelen

Die Lage der fettgedruckt aufgeführten Teile in der Ersatzteilliste ersuchen Sie aus den Chassisfotos. Bedienen Sie sich bei Bestellungen der deutschen Bezeichnungen und der entsprechenden Lagernummern.  
The position of the parts enumerated in heavy type in the spare parts list can be found by referring to the chassis photographs. When placing an order, please use the German designations with corresponding stock numbers.  
La position de chaque pièce énumérée en lettres grasses est visible sur les photographies du chassis.  
Servez-vous en cas de commande des désignations en langue allemande ainsi que des numéros de magasin.  
De ligging van de vetgedrukte onderdelen der onderdelenlijst vindt U op de chassis-foto's.  
Bij bestelling gelieve U de bestelnummers en de duitse benaming te gebruiken.

Position	Bezeichnung	Lagernummer
Position	Désignation	Stock number
Position	Désignation	Numéro de magasin
Positie	Benaming	Bestelnummer

Sp 1/2	Antennen- und Vorkreisplatte	90 362 19
Sp 3/4	Ferritantenne kompl. (Ferrit- und Abgleichspule)	90 373 61
Sp 9	Vorkreisplatte LW	90 358 02
Sp 12/13	Oszillator- und Rückkopplungsspule KW	90 358 05
Sp 14	Oszillatorkreis MW	90 370 82
Sp 15	Oszillatorkreis LW	90 370 83
Sp 10	ZF-Sperrkreisplatte 460 kHz	90 370 77
Sp 5	Antennendrossel	70 358 03
Sp 6	UKW-Drossel	70 373 62
Sp 23 - 24 - 26 - 27	UKW-Drossel	90 452 51

1	Bandfilter 10,7 MHz + 460 kHz Sp 19/20 + Sp 17/18	90 443 46
2	Demodulatorstufe: Ratiodetektor 10,7 MHz + Bandfilter 460 kHz Sp 201/203 + 202 + Sp 204/205	90 493 58
3	UKW Eingangs- und Mischteil ohne Röhre	90 460 16
4	Drucktaschenaggregat kompl. (Exportausführung)	82 360 26
5	Drehkondensator	90 367 55
6	Ausgangsübertrager	90 444 16
7	perm. dyn. Ovallautsprecher 260 x 180 mm	90 447 48
8	Membran kompl.	82 136 06
9	elektrostatischer Hochtonlautsprecher 50 x 160 mm	82 659 51
10	L Regler (W 33) 1,3 M $\Omega$	82 451 19
11	H Regler (W 28) 500 k $\Omega$	82 451 18
12	B Regler (W 24) 16 M $\Omega$	90 370 69
13	Netztrafo	60 436 21
14	Selengleichrichter B 250 C 75 L	82 340 76
15	Elektrolytkondensator (C 49) 50 $\mu$ F 15/18 V	82 340 48
16	Elektrolytkondensator (C 57 + C 58) 50 + 50 $\mu$ F 350/383 V	70 412 99
17	Netzspannungsumschalter	70 412 61
18	Sicherungshalter	82 482 65
19	Sicherung 0,6 Amp.	82 482 82
20	Lampenfassung	90 443 57
21	Skalenlämpchen 7 V 0,3 Amp.	82 470 02

22	Antennenbuchsenplatte	90 443 58
23	Tonabnehmerbuchsenplatte	90 452 36
24	Buchsenplatte für 2. Lautsprecher	90 443 50
<b>Chassis - mech. Teile</b>		
25	Äußere Antriebsachse	90 248 66
26	Seilscheibe für Drehkondensator	82 130 20
27	UKW Eingangs- und Mischteil	90 248 78
28	Seilrolle	82 112 48
29	Seil für UKW Antrieb 650 mm lang	82 443 60
30	Seil für Drehko-Zeiger	91 443 60
31	Feder für Seil UKW und Drehko-Zeiger	82 180 95
32	Knopf, klein	82 130 16
33	Knopf, groß 6 mm Bohrung	82 130 15
34	Knopf, groß 10 mm Bohrung	82 130 14
35	Rändelknopf	90 248 82
36	Feder für Rändelknopf	82 180 28

<b>Anzeige</b>		
37	Skala	82 136 41
38	Gummiführung für Skala	82 136 08
39	Drehkozeiger	90 443 61
40	UKW Zeiger	90 443 52
41	Scheibe für Höhen- und Tiefenanzeige	90 248 89
42	Diffusor	82 130 17
43	Stäbchen für Diffusor	90 248 65
44	Haken für Diffusor	82 180 27
45	Feder für Diffusor	82 180 25
46	Gummitülle für magischen Fächer	82 130 05
47	Staubschutz für magischen Fächer	82 130 13
48	Feder für magischen Fächer	82 180 29

<b>Sonstiges</b>		
49	Halter für Ferritantenne	90 247 48
50	Befestigungslosche für Ferritantenne	90 247 63
51	Gummiring für Ferritantenne	82 103 06
52	Befestigungsblech für Seitenlautsprecher	90 257 80
53	Klemmscheibe für Lautsprecherbefestigung	82 231 48
54	Spannfeder für Seitenlautsprecher	82 180 86
55	Schraube für Chassisbefestigung M4 20 DIN 84	82 202 53
56	Gummipuffer für Chassisbefestigung	82 130 06

<b>Gehäuse</b>		
57	Gehäuse Holz mit Karton, Inlandausführung	87 000 82
58	Schallwand kompl. jedoch ohne Lautsprecher	90 459 99
59	Zierrahmen	82 195 03
60	Schleife	82 195 08
61	Frontplatte	82 136 01
62	Zierleiste für Frontplatte	82 195 11
63	Preßrahmen für Seitenlautsprecher	90 452 53
64	Schraube für Preßrahmen/Seitenlautsprecher	82 204 85
65	Namenszug Gerät	82 195 14
66	Bodenplatte	82 136 29
67	Riegel für Bodenplatte	90 263 92
68	Rückwand komplett	82 136 26
69	Riegel für Rückwand	90 248 83

## Auszug aus der Abgleichanweisung Nr. S 3086

## Excerpts from alignment instructions No. S 3086

## Extrait de la notice des instructions pour l'alignement Nr. S 3086

## Uittreksel uit de trimgegevens Nr. S 3086

Lage der Abgleichpunkte: siehe Seite 7 unten rechts  
Position of alignment points: See page 7 right  
Positions des points d'alignement voir page 7 ci-dessous à droite  
Ligging trimpunten: zie blz. 7 rechts onder

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender und Empfänger Signal-Generator and receiver Générateur et récepteur Meetzender en ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Alignment sequence Ordre d'alignement Volgorde afregeling	Ausgangsinstrument Output-meter Output-mètre Instrument aan uitgang U <sub>1</sub> *) U <sub>2</sub> **)
<b>Zwischenfrequenz</b> <b>Intermediate frequency</b> <b>Moyenne fréquence</b> <b>Middenfrequentie</b>	Meßsender auf 10,7 MHz unmoduliert - Empfänger auf 94 MHz Signal-generator at 10,7 Mc unmodulated - Receiver at 94 Mc Générateur sur 10,7 MHz non modulé - Récepteur sur 94 MHz Meetzender op 10,7 MHz ongemoduleerd - Ontvanger op ca. 94 MHz	Meßsender über zylindrische Metallhaube, die über die Röhre ECC 85 gestülpt wird und bis zu den Oberkanten der Anoden reichen darf Signal-generator via sheet-metal Cylinder to be put on tube ECC 85 reaching not beyond the top edge of the plates of this tube Coiffer le tube ECC 85 d'un anneau métallique sans dépasser le bord supérieur des anodes et raccorder le générateur à l'anneau Meetzender over de cilindrische metalen kap welke over de buis ECC 85 aanwezig is en die tot de bovenkant van de anode reiken mag	112 111	größter Ausschlag maximum reading déviatlon maximum max. uitslag Instrument abschalten Disconnect meter Débrancher les instruments Instrument uitschakelen
<b>Oszillator</b> <b>Oscillator</b> <b>Oscillateur</b> <b>Oscillator</b>	Meßsender und Empfänger auf 94 MHz	Direkt an die Dipolbuchsen (Meßsenderinnenwiderstand über ein symmetrisches Transformationsglied auf den Eingangswiderstand des Empfängers $R_e = 240 \Omega$ anpassen) Directly to dipole sockets (output impedance of the signal-generator to be transformed to the receiver input impedance of 240 ohms by means of suitable matching piece)	C (C 113)	
<b>HF Anodenkreis</b> <b>RF plate circuit</b> <b>Circuit anodique HF</b> <b>HF Anodenkring</b>	Signal-generator and receiver at 94 Mc	Brancher directement aux douilles pour dipôle (adapter avec un circuit-convertisseur symétrique la résistance interne du générateur à la résistance d'entrée du récepteur $R_e = 240 \Omega$ ) Direct aan het dipool entrée (inwendige weerstand van de meetzender over een symmetrische transformatie schakeling aanpassen aan de ingangswaerstand van het toestel $R_e = 240 \Omega$ )	B ● C 107	
<b>Neutralisation</b> <b>Neutralization</b> <b>Neutralisation</b> <b>Neutralisatie</b>	Générateur et récepteur sur 94 MHz		A ● (C 106)	kleinster Ausschlag minimum reading déviatlon minimum min. uitslag
<b>HF Kreis</b> <b>R. F. circuit</b> <b>Circuit HF</b> <b>HF Kring</b>	Meetzender en ontvanger op 94 MHz		102	größter Ausschlag maximum reading déviatlon maximum max. uitslag

- \*) HF Anodenkreis und Neutralisation wechselseitig abgleichen / Alternately align FM plate circuit and neutralization  
Accorder réciproquement le circuit anodique HF et la neutralisation / HF-antennekring en neutralisatie afwisselend bijstemmen  
(\*) Anodenspannung für Vorröhre (Röhre 1 - ECC 85 - Anode 1) durch Ablöten des Widerstandes  $W_2 = 8,2 k\Omega$  abschalten und Eingangsspannung ca. 1:1000 erhöhen  
Disconnect plate voltage for input tube (tube 1 - ECC 85 - plate 1) by unsoldering resistor  $W_2 = 8,2 k\Omega$  and increase input voltage by approximately 1:1000  
Couper la tension anodique du tube ECC 85 de l'anode 1 en dessoudant la résistance  $W_2 = 8,2 k\Omega$  - de la cosse à souder 6 et augmenter la tension d'entrée de 1:1000 environ  
Anodenspannung voor eerste buis (buis 1 - ECC 85 - anode 1) door losnemen van de weerstand  $W_2 = 8,2 k\Omega$  uitschakelen en ingangsspanning ca. 1:1000 verhogen

\*) und \*\*) Die Anschlüsse der Instrumente U<sub>1</sub> und U<sub>2</sub> sind unter der UKW Abgleichtabelle angegeben  
The connections of the instruments U<sub>1</sub> and U<sub>2</sub> are indicated in the alignment chart FM  
Le mode de branchement des instruments de mesure U<sub>1</sub> et U<sub>2</sub> est indiqué sous le tableau d'alignement FM (O.U.C.)  
De aansluitingen van de instrumenten U<sub>1</sub> en U<sub>2</sub> zijn vermeld onder de trimtabel F.M.

## Abgleichtabelle UKW / Alignment Chart FM / Tableau d'alignement FM / Afregeltabel UKG

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender und Empfänger Signal-Generator and receiver Générateur et récepteur Meetzender en ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Alignment Sequence Ordre d'alignement Volgorde afregeling	Ausgangsinstrument Output-meter Output-mètre Instrument aan uitgang U <sub>1</sub> *) U <sub>2</sub> **)
<b>Demodulatorstufe</b> <b>Demodulator-preamplifier-unit</b> <b>Bloc démodulateur-préamplificateur</b> <b>Demodulator</b> <b>Ratiodetektor</b> <b>Ratio-detektor</b> <b>Détecteur de rapport</b> <b>Ratio-detector</b>	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low-impedance) 10,7 Mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (laag-ohmig) 10,7 MHz ongemoduleerd	über 500 pF an Steuergitter der Röhre 3 (EF 89), Fassungskontakt 2 via 500 pF to control grid of tube 3 (EF 89), pin No. 2 par 500 à la grille de commande de la lampe 3 (EF 89), contact 2 du socle de lampe over 500 pF aan stuurrooster van buis 3 (EF 89), contact van buisvoet 2	201 202	größter Ausschlag maximum reading déviatlon maximum max. uitslag Null/zero zéro/nul
<b>Abgleich-Kontrolle</b> <b>Alignment control</b> <b>Contrôle de l'accord</b> <b>Afregelcontrole</b>	10,7 MHz (Mc) um $\pm 120 \pm 150$ kHz verstimmen To detune about $\pm 120 \pm 150$ kc Désaccorder de $\pm 120 \pm 150$ kHz $\pm 120 \pm 150$ kHz verstemmen			
<b>Zwischenfrequenz</b> <b>Intermediate frequency</b> <b>Moyenne fréquence</b> <b>Middenfrequentie</b>	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low-impedance) 10,7 Mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulé (laag-ohmig) 10,7 MHz ongemoduleerd	über 500 pF an Steuergitter der Röhre 2, Fassungskontakt 2 Kürzeste Verbindung beachten via 500 pF to control grid of tube 2, pin No. 2 Shortest connection with output cable of signal-generator par 500 pF à la grille de commande de la lampe 2, contact 2 du socle de lampe; connexions si courtes que possible over 500 pF aan stuurrooster van buis 2, contact van buisvoet 2, let op de kortste verbinding	18 17 17 18	größter Ausschlag maximum reading déviatlon maximum max. uitslag Instrument abschalten Disconnect meter Débrancher les instruments Instrument uitschakelen

\*) U<sub>1</sub> =  $\mu$ Amperemeter mit Vorwiderstand gleich oder größer als 200 k $\Omega$  oder entsprechendem Spannungsmesser zwischen Punkt 3 des Demodulatorkästchens und Masse anschließen.

\*\*) U<sub>2</sub> = 2 in Serie geschaltete Widerstände je 200 k $\Omega$  zwischen Punkt 3 des Demodulatorkästchens und Masse anlöten.  $\mu$ Amperemeter (Nullpunkt auf Skalenmitte) an den Punkt 6 des Demodulatorkästchens und Mitte der beiden Widerstände anschließen.

\*) U<sub>1</sub> = Microammeter with series resistor equal or larger 200 k/ohms or equivalent voltmeter connected between point 3 of the demodulator-preamplifier-unit and mass.

\*\*) U<sub>2</sub> = 2 resistors 200 k/ohms in series connected between point 3 of the demodulator-preamplifier-unit and mass. Microammeter (zero centre type) connected between point 6 of the demodulator-preamplifier-unit and the centre of the two 200 k/ohms resistors in series.

\*) U<sub>1</sub> = Microampèremètre et résistance égal ou plus grand que 200 k $\Omega$  ou un voltmètre de valeur correspondante sont à insérer entre le point 3 du bloc démodulateur et la masse.

\*\*) U<sub>2</sub> = Insérer entre le point 3 du bloc démodulateur et la masse 2 résistances de 200 k $\Omega$  en série. Brancher un micro-ampèremètre (marque „zéro“ au milieu du cadran) au point 6 du bloc démodulateur et à la jonction des résistances de 200 k $\Omega$ .

\*) U<sub>1</sub> =  $\mu$ Ampèremeter met shunt gelijk of groter dan 200 k $\Omega$  of een gelijkwaardige Voltmeter tussen punt 3 van het demodulatorkastje een massa aansluiten.

\*\*) U<sub>2</sub> = 2 in serie geschakelde weerstanden van elk 200 k $\Omega$  tussen punt 3 van het demodulatorkastje en massa aansluiten.  $\mu$ Ampèremeter (nulpunt midden op de schaal) tussen punt 6 van het demodulatorkastje en het midden der in serie geschakelde 200 k $\Omega$  weerstanden aansluiten.

UKW Eingangs- und Mischteilkästchen: siehe Seite 2 und 8

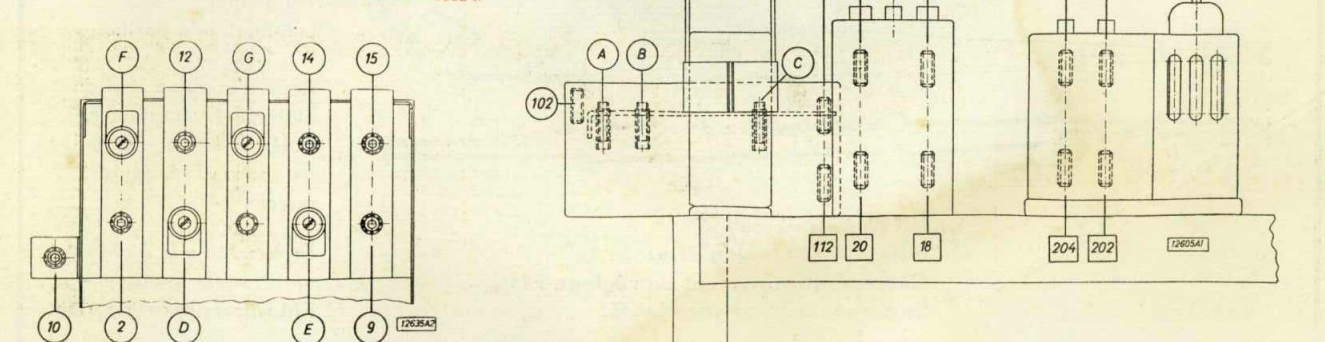
VHF-FM mixer/oscillator unit: see pages 2 and 8

Bloc HF-Oscillateur FM: voir page 2 et 8

FM Ingang-en mengunit - zie blz. 2 en 8

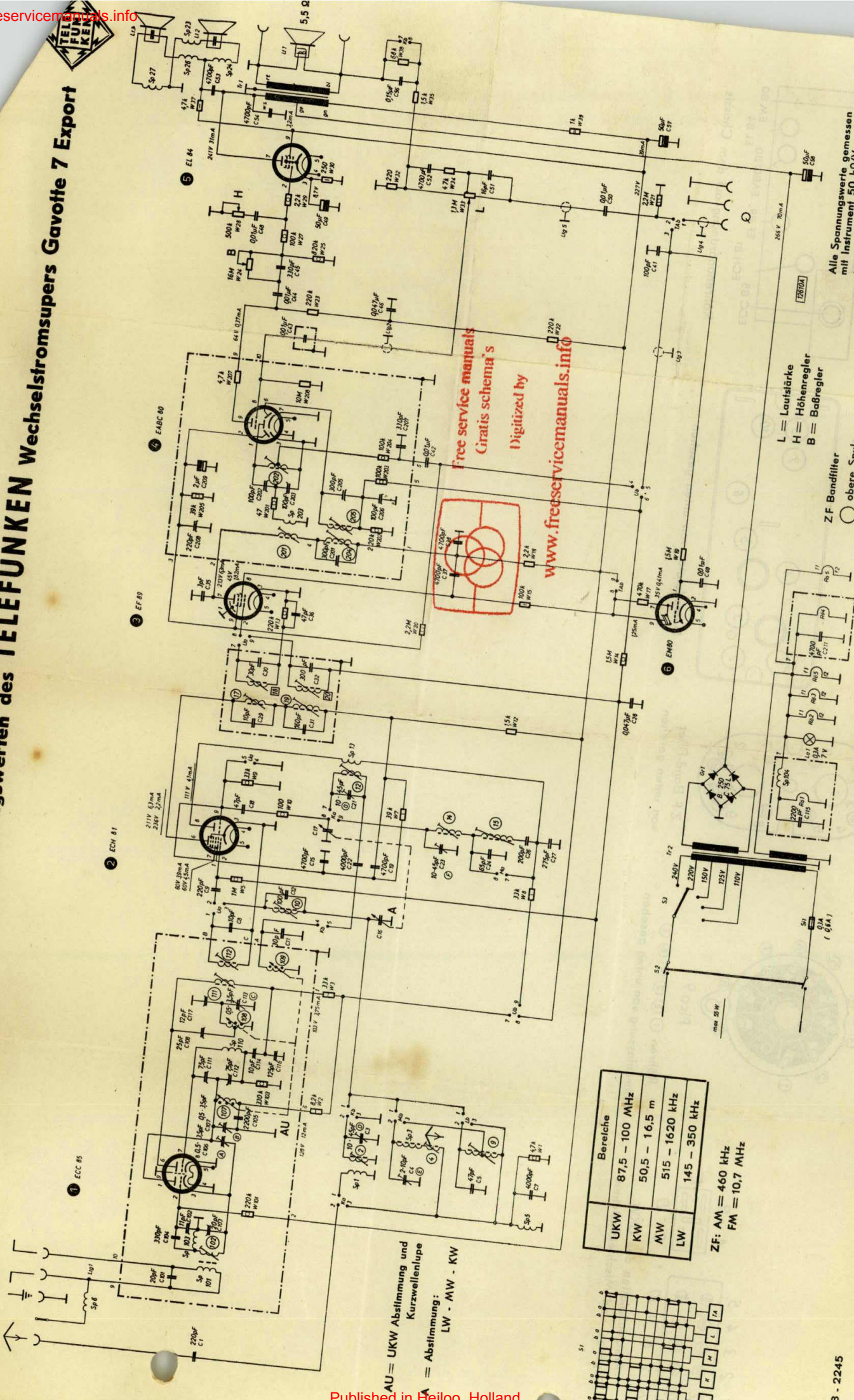
Abgleichpunkte der Kreise / Points for alignment / Points d'alignement des circuits / Trimpunten der kringen

Free service manuals  
Gratis schema's  
Digitized by  
www.freeservicemanuals.info





# Prinzip-Schaltbild mit Strom- und Spannungswerten des TELEFUNKEN Wechselstromsupers Gavotte 7 Export



Free service manuals  
Giratis schema's  
Digitized by  
www.freeservicemanuals.info

L = Lausstärke  
H = Höhenregler  
B = Baßregler

ZF Bandfilter  
○ obere Spule  
□ untere Spule

Alle Spannungswerte gemessen mit Instrument 50 kΩ/V.  
Alle Meßwerte sind in Wellenschaltstellung UKW aufgenommen.  
Unterschiedliche Werte auf MW umgeschaltet.

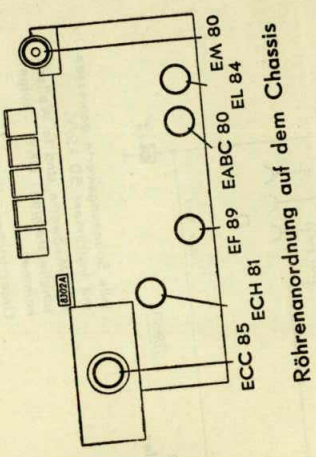
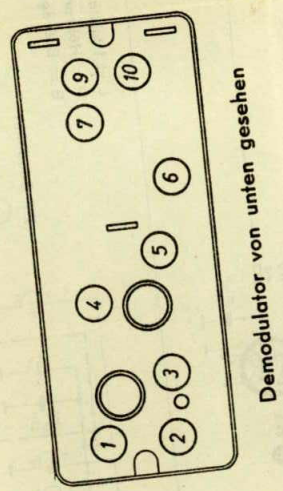
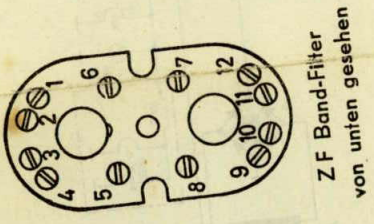
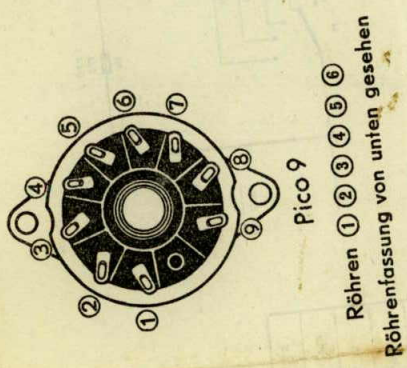
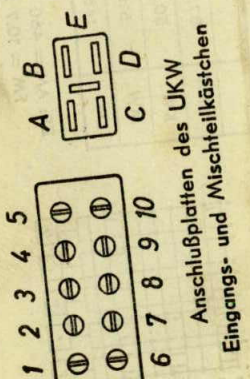
(Änderung der Schaltung vorbehalten)

Bereiche	UKW	KW	MW	LW
	87,5 - 100 MHz	50,5 - 16,5 m	515 - 1620 kHz	145 - 350 kHz

ZF: AM = 460 kHz  
FM = 10,7 MHz

AU = UKW Abstimmung und Kurzwellenlupe  
A = Abstimmung:  
LW - MW - KW

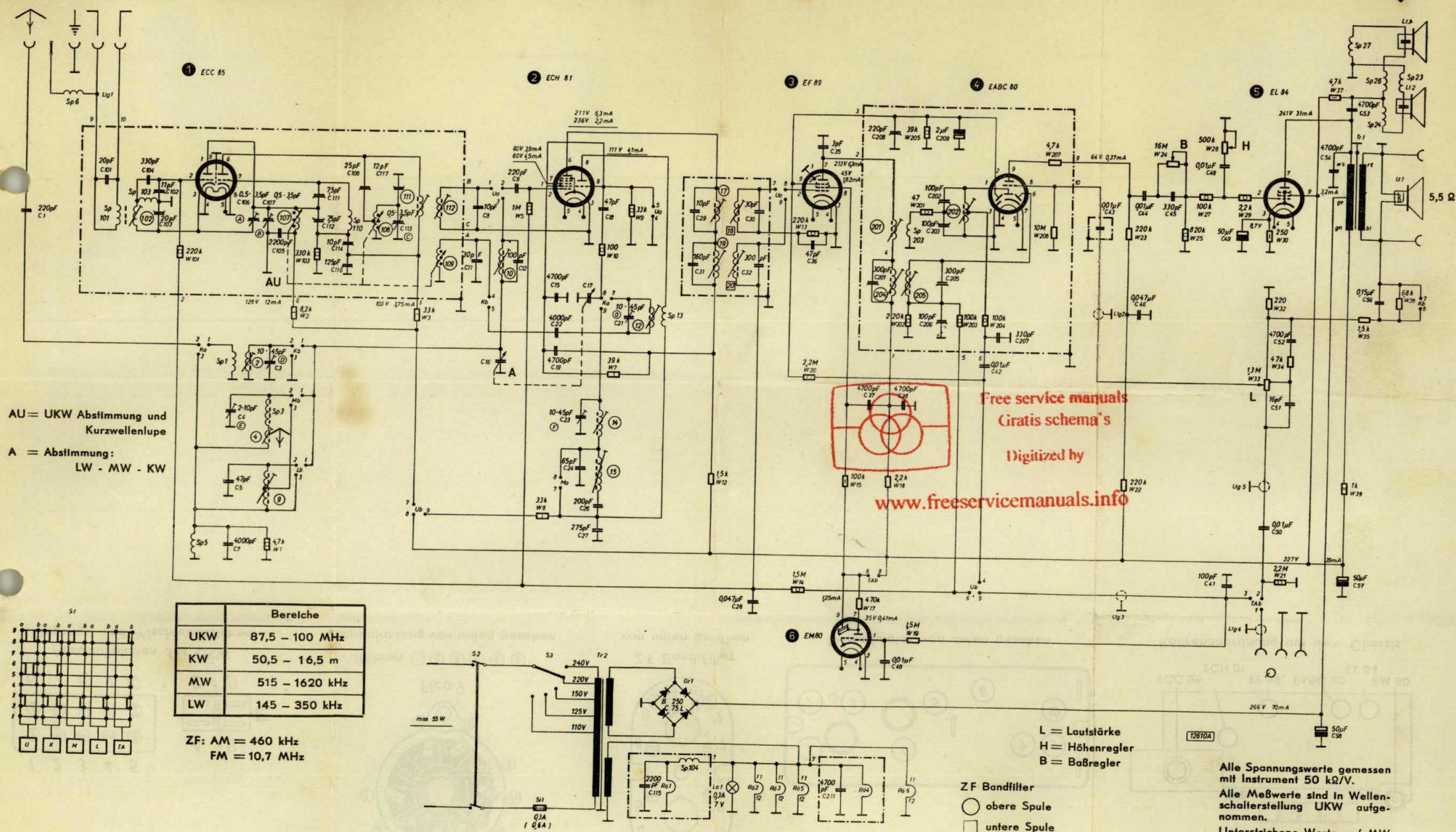








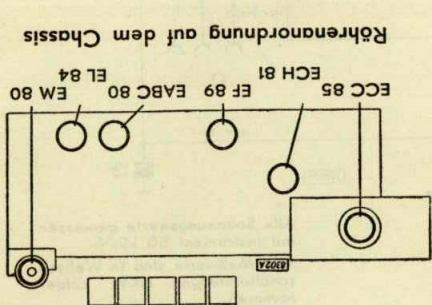
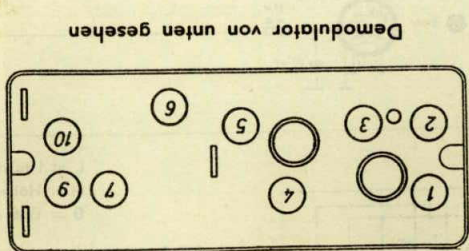
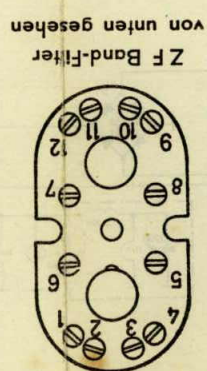
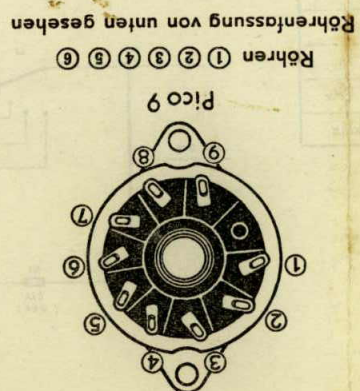
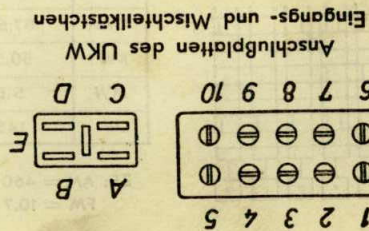
# Prinzip-Schaltbild mit Strom- und Spannungswerten des TELEFUNKEN Wechselstromsupers Gavotte 7 Export



RVH 53 - 2245

Km - 10. 5. 56





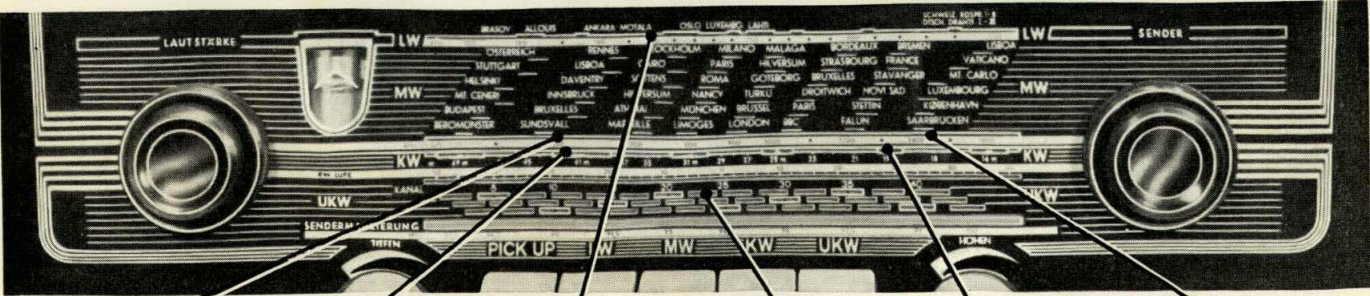


Digitized by WWW.FREESERVICE MANUALS.INFO

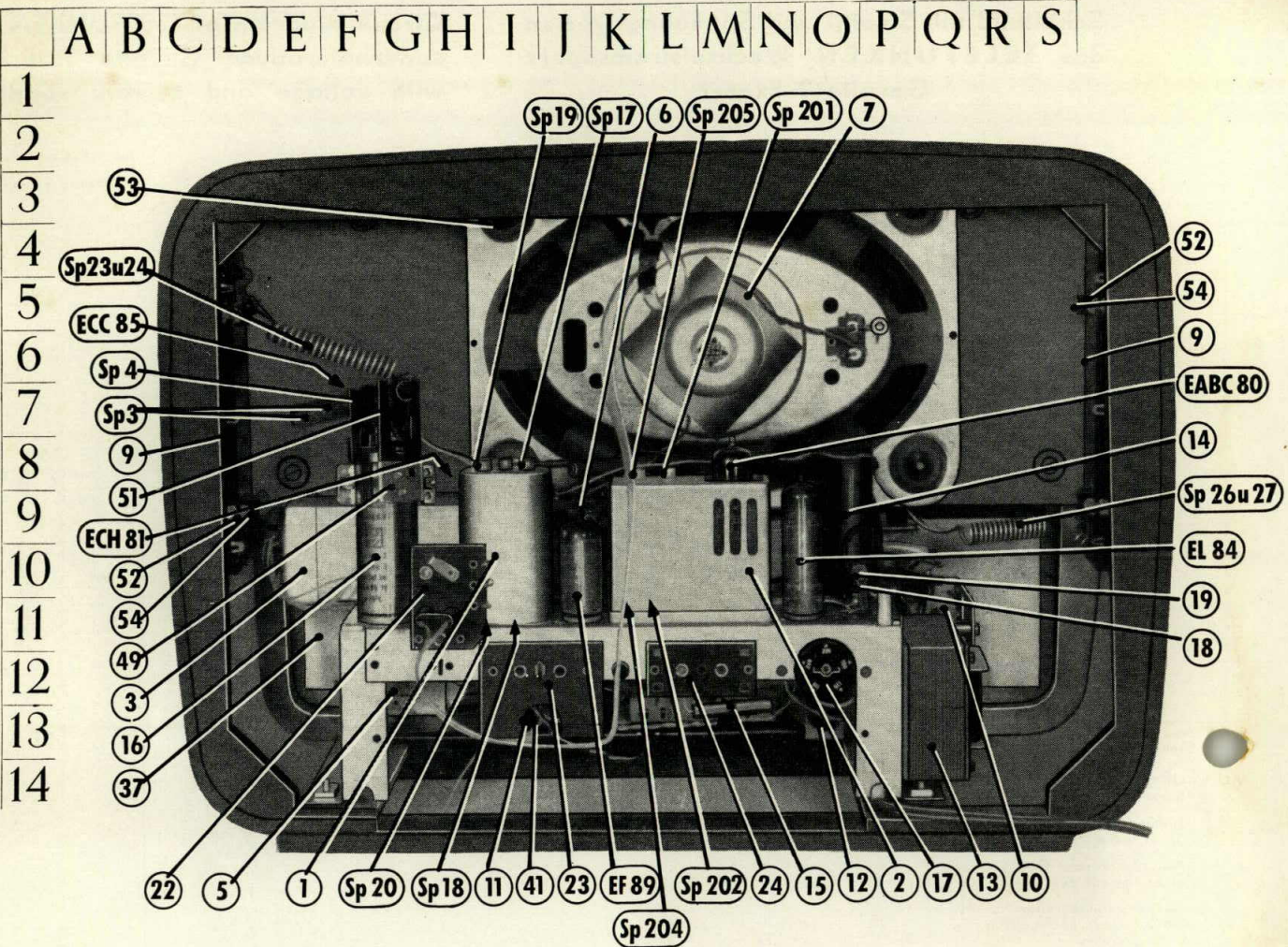
Abgleichtabelle AM / Alignment Chart AM / Tableau d'alignement AM / Afregeltabel AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender und Empfänger Signal-generator and receiver Générateur et récepteur Meetzender en ontvangoestel	Abgleichreihenfolge Alignment Sequence Ordre d'alignement Volgorde afregeling	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Ausgangsinstrument Output-meter Output-mètre Instrument aan uitgang
<b>Zwischenfrequenz: Intermediate frequency: Moyenne fréquence: Middenfrequentie:</b>				
<b>Demodulatorstufe Demodulator- preamplifier-unit Bloc démodulateur- préamplificateur Demodulator</b>	Meßsender auf 460 kHz Empfänger auf etwa 800 kHz Signal-generator at 460 kc Tuning condenser at approx. 800 kc Générateur sur 460 kHz Récepteur sur 800 kHz env. Meetzender op 460 kHz Ontvanger op ca.800 kHz	205  204	über 10000 pF an Steuergitter der Röhre 3 (EF 89), Fassungskontakt 2 via 10000 pF to control grid of tube 3 (EF 89), pin No. 2 par 10 000 pF à la grille de commande de la lampe 3 (EF 89), contact 2 du socle de lampe over 10000 pF aan stuurrooster van buis 3 (EF 89), contact van buisvoet 2	
<b>ZF Filter IF filter Filtre MF MF filter</b> 2		20		
<b>ZF Filter IF filter Filtre MF MF filter</b> 1		19		
<b>Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator</b>	Kurzwellenlupe auf Skalenmitte stellen Small pointer (SW log) to zero position Placer la petite aiguille (vernier O. C.) au milieu du cadran KG micrometer op het midden van de schaal instellen		über 10000 pF an Steuergitter der Röhre 2 (ECH 81), Fassungskontakt 2 via 10000 pF to control grid, of tube 2 (ECH 81), pin No. 2 par 10 000 pF à la grille de commande de la lampe 2 (ECH 81), contact 2 du socle de lampe over 10000 pF aan stuurrooster van buis 2 (ECH 81), contact van buisvoet 2	größter Ausschlag maximum reading déviation maximum max. uitslag
<b>Kurz Short O. C. Kort</b>	15,275 } MHz 7,2 } Mc 15,275 }	G 12 G		
<b>Mittel Medium P. O. Midden</b>	1450 } kHz 600 } kc 1450 }	F 14 F		
<b>Lang Long G. O. Lang</b>	200 kHz kc	15		
<b>Vorkreis RF circuit Circuit d'entrée Voorkring</b>				
<b>Kurz Short O. C. Kort</b>	15,275 } MHz 7,2 } Mc 15,275 }	D 2 D		
<b>Mittel Medium P. O. Midden</b>	1450 } kHz 600 } kc 1450 }	E 4 E auf dem Ferritstab verschieben by sliding on ferrite core à déplacer sur le noyau de l'antenne „ferrite“ op de ferritstaaf verschuiven	über via 100 Ω + 200 pF par over	größter Ausschlag maximum reading déviation maximum max. uitslag
<b>Lang Long G. O. Lang</b>	200 kHz kc	9	auf Antennenbuchse to antenna jack à la douille d'antenne aan antennebus	
<b>ZF-Sperrkreis IF rejector circuit Circuit bouchon MF MF sperkring</b>	Meßsender auf 460 kHz Empfänger auf ca. 800 kHz Signal-generator at approx. 460 kc Tuning condenser at approx. 800 kc Générateur sur 460 kHz Récepteur sur 800 kHz environ Meetzender op 460 kHz ontvanger op ca. 800 kHz	10	über 0,1 µF an den Fußpunkt des Sperrkreises Kb1 - Mb1 - Lb1 via 0,1 µF to base of rejector circuit Kb1 - Mb1 - Lb1 par 0,1 µF au point Kb1 - Mb1 - Lb1 du circuit bouchon MF over 0,1 µF aan voetpunt van de sperkring Kb1 - Mb1 - Lb1	kleinster Ausschlag minimum reading déviation minimum min. uitslag

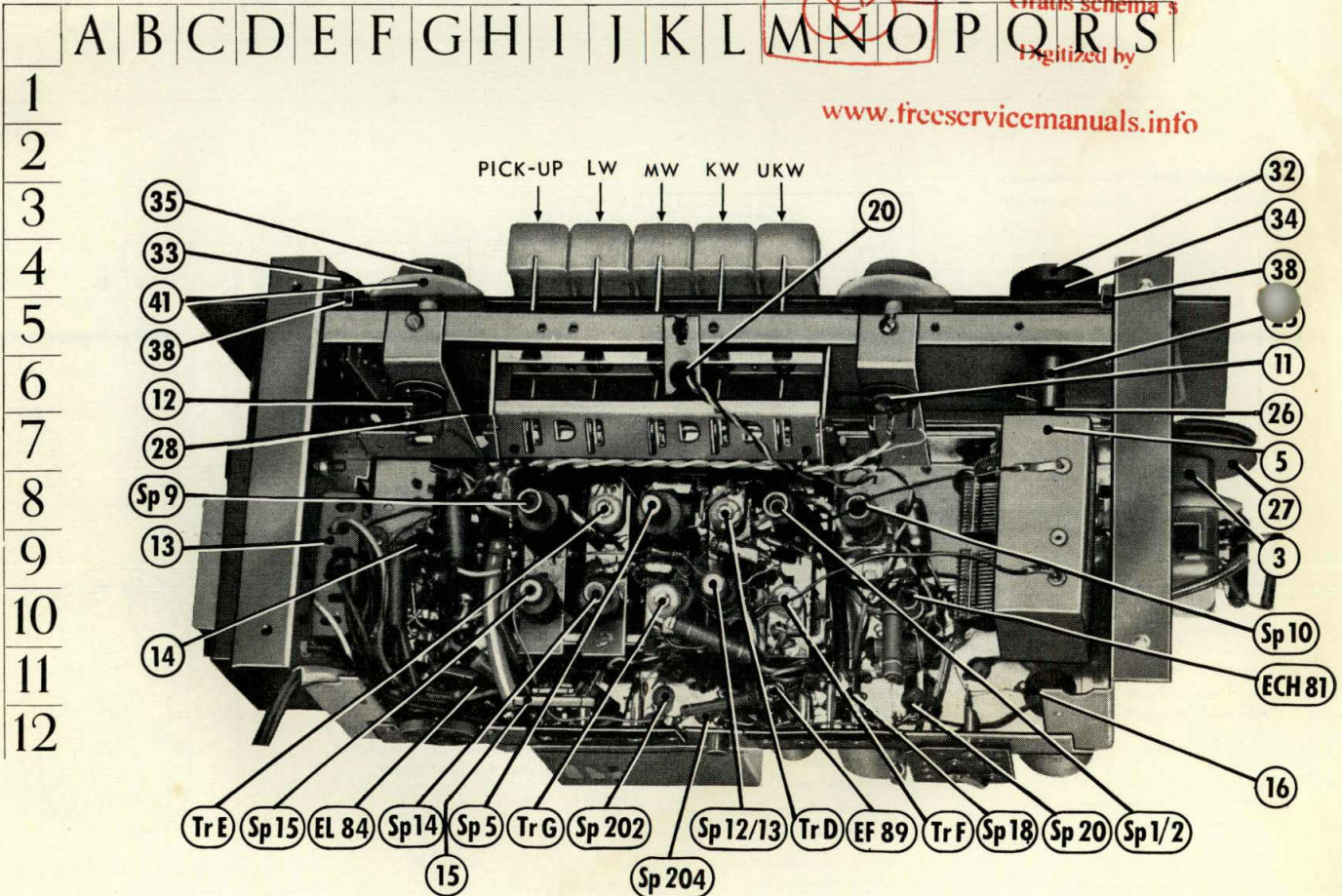
Die zum Abgleich benötigte Spannung soll so bemessen sein, daß die Ausgangsleistung ca. 50 mW beträgt.  
The RF input level should not be higher than necessary for approx. 50 milliwatts AF output.  
La tension HF nécessaire pour l'alignement doit être de valeur à ce que la puissance de sortie atteigne 50 mW environ.  
De voor het afregelen benodigde HF spanning moet zo worden gekozen, dat de output ca.50 mW bedraagt.



Skala mit Abgleichpunkten / Dial indicating marked positions for frequency alignment  
Cadran avec points de repère pour l'alignement / Schaal met instelpunten



Chassis-Oberansicht / Chassis top view / Chassis vu du haut / Bovenaanzicht chassis  
Sp = Spule / Coil / Self / Spoel



Chassis-Unteransicht / Chassis bottom view / Chassis vu du dessous / Onderaanzicht chassis  
Sp = Spule / Coil / Self / Spoel Tr = Trimmer / Trimming condenser



# Schaltbild mit Strom- und Spannungswerten des TELEFUNKEN Wechselstromsupers Gavotte 7 Export

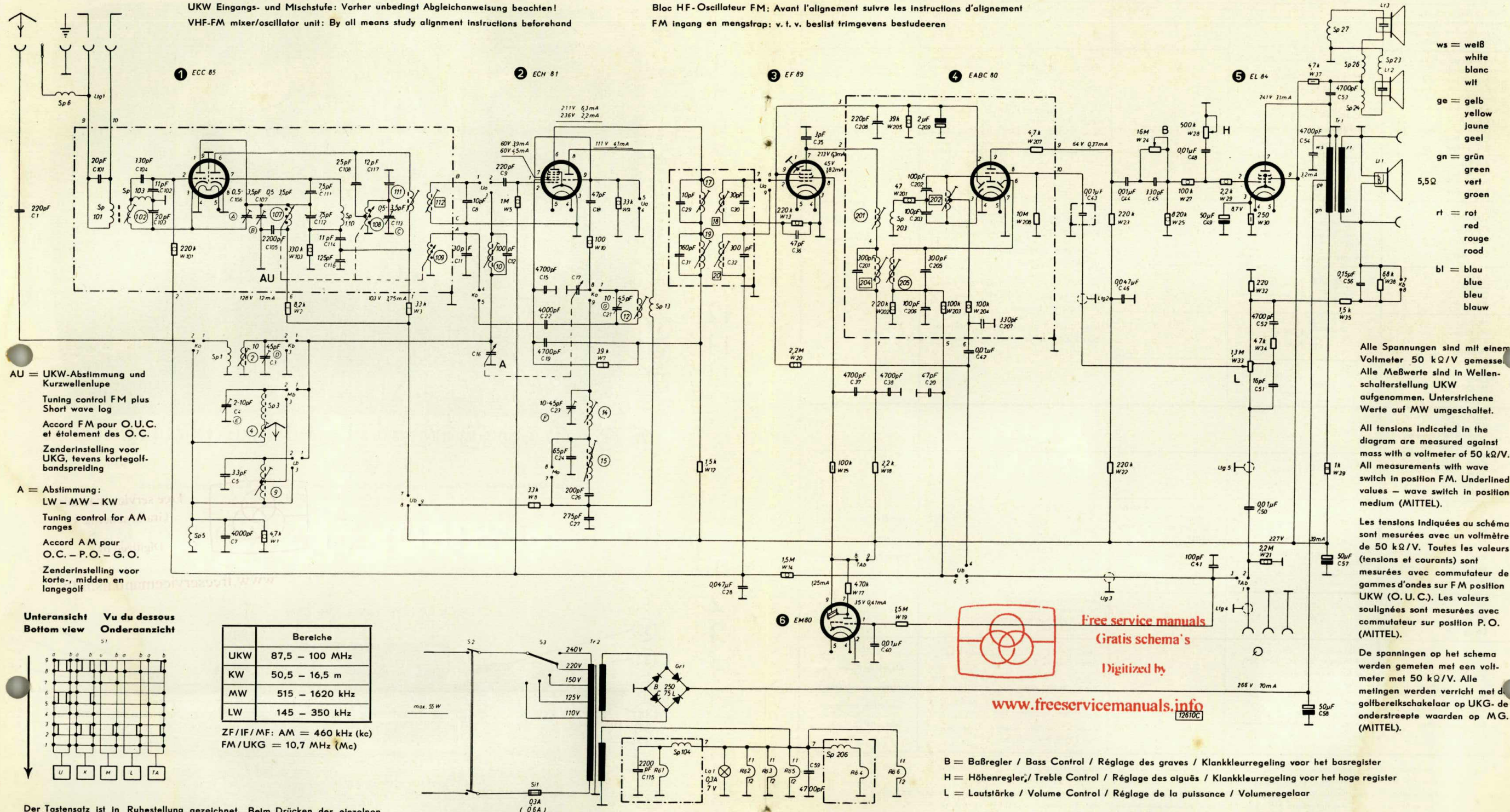
# Circuit diagram of TELEFUNKEN AC superheterodyne Gavotte 7 Export with voltage and current readings

# Schéma avec les valeurs des tensions et des courants du récepteur TELEFUNKEN Gavotte 7 Export pour courant alternatif

# Stroomspanningsschema van het TELEFUNKEN toestel Gavotte 7 Export

UKW Eingangs- und Mischstufe: Vorher unbedingt Abgleichanweisung beachten!  
VHF-FM mixer/oscillator unit: By all means study alignment instructions beforehand

Bloc HF-Oscillateur FM: Avant l'alignement suivre les instructions d'alignement  
FM ingang en mengstrap: v. t. v. beslist trimmeven bestudeeren



ws = weiß  
white  
blanc  
wit  
ge = gelb  
yellow  
jaune  
geel  
gn = grün  
green  
vert  
groen  
rt = rot  
red  
rouge  
rood  
bl = blau  
blue  
bleu  
blauw

Alle Spannungen sind mit einem Voltmeter 50 kΩ/V gemessen.  
Alle Meßwerte sind in Wellenschalterstellung UKW aufgenommen. Unterstrichene Werte auf MW umgeschaltet.

All tensions indicated in the diagram are measured against mass with a voltmeter of 50 kΩ/V. All measurements with wave switch in position FM. Underlined values - wave switch in position medium (MITTEL).

Les tensions indiquées au schéma sont mesurées avec un voltmètre de 50 kΩ/V. Toutes les valeurs (tensions et courants) sont mesurées avec commutateur de gammes d'ondes sur FM position UKW (O. U. C.). Les valeurs soulignées sont mesurées avec commutateur sur position P. O. (MITTEL).

De spanningen op het schema werden gemeten met een voltmeter met 50 kΩ/V. Alle metingen werden verricht met de golfbereikschakelaar op UKG- de onderstreepte waarden op MG. (MITTEL).